Příprava hesla

**Máme hotovu excelovou tabulku k heslu – v ní jsou mj. české ekvivalenty dle slovníku a dle InterCorpu (včetně vydělených specifických forem)**

Poslední fází je vytvořit vlastní návrh hesla k danému substantivu – budeme ho vytvářet ve Wordu a daleko více než v předchozích fázích bude záležet na úsudku každého z nás (je třeba vzít v úvahu specifičnost substantiva, které na nás připadlo)

Postup:

Fáze 1 – fakultativní:

Na korpusu CREA (anotované) verzi si projet jednotlivé španělské ekvivalenty českých spojení (nikoli lemmata, ale konkrétní spojení) a udělat si obrázek o jejich frekvenci

Fáze 2:

Převést údaje z tabulky do podoby hesla (ve Wordu) – **základní struktura**:

**české spojení základní (lemma)** a jeho šp. ekvivalent(y) – každou dvojici doložit vhodným ilustrativním příkladem z korpusu (aby byl zřejmý kontext)

**specifické formy české (word-forms)** a jejich ekvivalenty, opět ilustrovat příklady

* Řadit dle frekvence (buď intuitivně, nebo dle výsledků fakultativní 1. fáze)
* Zařadit i ekvivalenty ze slovníku, nejsou-li v korpusu
* Nevyznačovat termíny ani frazémy

Stejným způsobem postupovat pro každý český kolokát